- 자동차등록규칙 [별지 제15호서식] <개정 2017. 10. 26.>
- Automobile Registration Regulation [Enclosed Form No. 16] <Revised October 26, 2017>

자동차양도증명서(양도인 · 양수인 직접 거래용)

Certificate of Title Transfer for Automobile (For Direct Selling between Buyer and Seller)

접수번호 Reception No.		접수일자 Date of
갑 (양도인) Seller (Transferor)	성명(명칭) Name	주민(법인)등록번호 Resident (Business) Registration Number
	전화번호 Phone Number	
	주소 Address	
을 (양수인) Buyer (Transferee)	성명(명칭) Name	주민(법인)등록번호 Resident (Business) Registration Number
	전화번호 Phone Number	
	주소 Address	
거래 내용	자동차등록번호 Vehicle Registration Number	차종 및 차명 Make and Model
	차대번호 Vehicle Identification Number	매매일 Date of Selling
	매매금액 Sold Price	잔금지급일 Date of Balance Payment
	자동차인도일 Date of Vehicle Transfer	주행거리 km Odometer

- 제1조(당사자표시) 양도인을 "갑"이라 하고, 양수인을 "을"이라 한다.
 - 1. (Parties to the title transfer) The transferor is called the "Seller" and the transferee the "Buyer."
- 제2조(동시이행 등) "갑"은 잔금 수령과 상환으로 자동차와 소유권이전등록에 필요한 서류를 "을"에게 인도한다.
 - 2. (Concurrent Fulfillment) The Seller shall transfer an automobile and documents needed to transfer a title to the Buyer concurrently upon collection of a balance payment.
- 제3조(공과금부담) 이 자동차에 대한 제세공과금은 자동차 인도일을 기준으로 하여, 그 기준일까지의 분은 "갑"이 부담하고, 기준일 다음 날부터의 분은 "을"이 부담한다. 다만, 관계 법령에 제세공과금의 납부에 관하여 특별한 규정이 있는 경우에 는 그에 따른다.
 - 3. (Public Fee) The Seller shall be responsible for a proportion of any taxes and public fees related to a transferred automobile prior to the date of automobile transfer, after which the buyer shall be responsible for the remaining proportion, except for any stipulations in applicable laws for the payment of tax and public fee.
- 제4조(사고책임) "을"은 이 자동차를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.
 - 4. (Accident Liability) The Buyer shall be responsible as a self-serving operator for any accidents occurring upon the transfer of the automobile.
- 제5조(법률상의 하자책임) 자동차인도일 이전에 발생한 행정처분 또는 이전등록 요건의 불비, 그 밖에 행정상의 하자에 대해서는 "갑"이 그 책임을 진다.
 - 5. (Legal Liability) The Seller shall be responsible for any administration order or non-compliance for title transfer taken, or any other administrative faults from prior to the date of automobile transfer.
- 제6조(등록 지체 책임) "을"이 매매목적물을 인수한 후 정해진 기간에 이전등록을 하지 않을 때에는 이에 대한 모든 책임을 "을"이 진다.
 - 6. (Delayed Registration) The Buyer shall take full responsibilities for any damages caused by not registering a title transfer within an agreed span of time after taking possession of the target object.

- 제7조(할부승계특약) "갑"이 자동차를 할부로 구입하여 할부금을 다 내지 않은 상태에서 "을"에게 양도하는 경우에는 나머지 할부금을 "을"이 승계하여 부담할 것인지의 여부를 특약사항란에 적어야 한다.
 - 7. (Transfer of Installments) The Seller and the Buyer shall mutually discuss the transfer of the Seller's remaining installments for the loan-purchased automobile to the Buyer and include the agreement in a separate agreement.
- 제8조(양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 "갑"과 "을"이 각각 1통씩 지니고 "을"은 이 증명서를 소유권의 이전등록 신청을 할 때(잔금지급일부터 15일 이내)에 등록관청에 제출해야 한다.
 - 8. (Certificate of Title Transfer) This certificate of title transfer shall be completed for two copies with one each to be kept by the Seller and the Buyer. The Buyer shall submit this certificate (within 15 days of the balance payment) to a registering authority for reporting to register the title transfer.

수입인지 Revenue Stamp 「인지세법」에 따름 (뒷면 여백에 붙임) Pursuant to the Stamp Tax Act (Attach to blank in back page)

특약사항:

Agreement:

본인은 자동차매매사업자의 중개를 통하지 않고 양수인과 직접 거래로 소유자동차를 양도하고, 그 사실을 증명하기 위하여 「자동차등록규칙」 제33조제2항제1호에 따라 이 양도증명서를 작성하여 발급합니다.

This certificate of title transfer was prepared and issued pursuant to the Automobile Registration Regulation Article 33 Paragraph 2 Item 1 to substantiate the direct selling of the Seller's automobile to the Buyer without involving an car dealer.

				넌 칠	열 일
			Year	Month	Day
양도인	(서명 또는 인)	양수인			(서명 또는 인)
Seller	(지형 모든 현) (Signature or Seal)	Buyer		(9	Signature or Seal)

유의사항 Notice

- 1. 양도인 주의사항: 이 양도증명서를 작성할 때 양수인의 인적사항을 적지 않으면 양수인의 무단전매 등으로 예측할 수 없는 손해를 볼 수 있으니 반드시 양수인의 인적사항을 적으시기 바랍니다.
- 1. Precautions for the Seller: The Seller shall include the Buyer's personal information in this certificate of title transfer due to unforeseen losses from unauthorized reselling.
- 2. 양수인 주의사항: 이 양도증명서를 작성할 때 이 차량에 대하여 부과된 자동차세 및 제세공과금 납부와 압류·저당권 등의 등록 여부를 확인하여 뜻하지 않은 손해를 입지 않도록 하시기 바랍니다.
- 2. Precautions for the Buyer: The Buyer shall ensure that there are no vehicle registration fees and taxes in arrears and no registered foreclosure or hypothek to protect from any unforeseen losses.
- 3. 공통사항: 이 당사자거래용 양도증명서를 직접거래 당사자가 아닌 자(자동차매매업자 포함)가 사용할 때에는 자동차관리법령에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- 3. Precautions for Both: The use of this certificate of title transfer by an irrelevant party (including a car dealer) other than the Seller and the Buyer may be subject to punishment by the Automobile Registration Regulation.
- 4. 정당한 사유 없이 주행거리를 변경한 자는 「자동차관리법」 제71조제2항 및 제79조제5호에 따라 징역 또는 벌금에 처해집니다.
- 4. Manipulation of the odometer without any valid causes may be subject to a prison time or fine pursuant to the Automobile Management Act Article 71 Paragraph 2 and Article 79 Paragraph 6.
- 5. 자동차정비, 검사, 주행거리 이력, 자동차세 납부여부와 압류내역 등 자동차토탈이력정보는 국토교통부에서 제공하는 스마트폰용 어플 ("마이카정보") 또는 자동차민원대국민포털(www.ecar.go.kr)에서 조회가 가능하므로 확인 바랍니다.
- 5. The Ministry of Land, Infrastructure, and Transport provides information for comprehensive automobile history, including car maintenance, inspection, odometer history, vehicle registration fee payment, and foreclosure history, via the smartphone application "My Car Information" or the website www.ecar.go.kr for easy access for review.
- 6. 양도인이 서명한 경우에는 본인서명시실확인서 또는 전자본인서명확인서 발급증을, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부하여야 합니다.
- 6. The Seller shall attach a confirmation of authorization or an electronic confirmation of authorization upon signing, and attach a certificate of seal upon sealing.